

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДНІПРОВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ОЛЕСЯ ГОНЧАРА

ЗАТВЕРДЖУЮ

Ректор



Сергій ОКОВИТИЙ

« 26 » травня 2026 р.

ПОГОДЖЕНО

В.о. проректора

з науково-педагогічної роботи

Наталія ГУК

« 26 » травня 2026 р.

ПРОГРАМА
ФАХОВОГО ЗАЛІКУ
з китайської мови

для вступу на навчання за освітнім рівнем магістра
на основі освітнього ступеня бакалавра (освітньо-кваліфікаційного рівня
спеціаліста)
за спеціальністю В11 Філологія
(Освітня програма: Освітньо-професійна програма “Китайська та англійська
мови і літератури”)
(Спеціалізація В11.065 Східні мови та літератури (переклад включно),
перша - китайська)



Розглянуто на засіданні вченої ради
факультету української й іноземної
філології та мистецтвознавства
від «26» травня 2026 р.; протокол №10

Голова вченої ради Ірина ПОПОВА

Дніпро-2026

МК Гук

Укладачі програми:

1. Желтобрюхова Є. І., старший викладач
2. Чень Чжунчан, викладач

Програма ухвалена на засіданні кафедри (кафедр):

1. кафедри порівняльної філології східних та англомовних країн
від «_30_» квітня 2026 р. протокол №11

Завідувачка кафедри

(підпис)

Вікторія ЛІПІНА

(ім'я та прізвище)

та на засіданні науково-методичної ради факультету української й іноземної
філології та мистецтвознавства від «_4_» травня 2026 р., протокол № 8

Голова

(підпис)

Ліна РЕПП

(ім'я та прізвище)

1. ЗАГАЛЬНА ЧАСТИНА

Фаховий залік (ФЗ) з мови, що вивчається, передбачає перевірку здатності вступника до опанування освітньої програми другого (магістерського) рівня вищої освіти на основі здобутих раніше компетентностей.

Результати ФЗ зараховуються для конкурсного відбору осіб, які на основі ступеня бакалавра (освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста, магістра) вступають на навчання для здобуття ступеня магістра.

Програма фахового заліку для вступу на навчання за освітнім рівнем магістра за спеціальністю В11 Філологія (Освітня програма – Освітньо-професійна програма “Китайська та англійська мови і літератури”, спеціалізація В11.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська) містить питання з таких *нормативних* навчальних дисциплін (їх розділів) професійної підготовки бакалавра:

1. Основна іноземна мова (китайська);
2. Історичний та теоретичний аспекти граматики основної іноземної мови;
3. Стилїстика і культура основної іноземної мови;
4. Лексикологія основної іноземної мови;
5. Теорія та практика перекладу з основної та другої іноземної мови

2. ПЕРЕЛІК ТЕМ

1. Навчальна дисципліна № 1 «Основна іноземна мова (китайська)»

1. Порядок слів у китайському реченні.
2. Числівники та лічильні слова.
3. Види додаткових членів та їх специфіка.
4. Модальні дієслова.
5. Порівняльні конструкції.
6. Пасивні речення
7. Специфіка питальних речень та їх типи.
8. Речення з 把.
9. Розмовні теми: «Моя сім'я», «Моя кімната», «Наш університет», «Спорт», «Традиційні китайські свята», «Економіка Китаю», «Культура та мистецтво Китаю», «Географія Китаю», «Флора і фауна Китаю», «Наука і техніка».

2. Навчальна дисципліна № 2 «Історичний та теоретичний аспекти граматики основної іноземної мови»

1. Історія розвитку граматичної думки в Китаї.
2. Місце китайської мови у типологічній класифікації мов світу.
3. Загальні особливості класичної китайської мови веньянь.
4. Проблема формування єдиної національної мови в XX ст.
5. Порівняльний аналіз граматичних особливостей класичної та сучасної китайської мови.
6. Веньянізми в сучасних текстах.
7. Шість категорій ієрогліфів.
8. Проблема “універсальних” категорій загального мовознавства.
9. Проблема частин мови у китайській граматиці.
10. Проблема з'ясування меж слова. Співвідношення складу, морфеми,

слова і словосполучення в сучасній китайській мові. Квантитативна характеристика китайського слова.

3. Навчальна дисципліна № 3 «Стилістика і культура основної іноземної мови»

1. Смилова структура слова.
2. Проблема класифікації фразеологізмів (класифікація Горелова В.І.+ гуаньюн'юй)
3. Порівняльний аналіз системи тропів в китайській та слов'янській стилістиці.
4. Логіко-семантична природа різновидів порівняння у китайській мові. (Класифікація Горелова В.І.)
5. Особливості публіцистичного стилю
6. Особливості науково-технічного стилю
7. Особливості офіційно-ділового стилю
8. Особливості розмовного стилю
9. Засоби стилістичного синтаксису. Композиційні засоби організації синтаксичних структур (фігури мовлення).
10. Емфаза. Переосмислення значення граматичних структур.

4. Навчальна дисципліна № 4 «Лексикологія основної іноземної мови»

1. Особливості китайського слова. Специфіка китайських морфем.
2. Словотвір. Словоскладання. Афіксація. Напівафіксація. Транспозиція. Фонетичне та семантичне відокремлення. Редуплікація. Контракція.
3. Складні слова: сурядні, підрядні та вторинні. Класифікація Горелова В.І.
4. Основні типи лексичних значень.
5. Основні типи лексичних одиниць.
6. Класифікація словникового складу за походженням.
7. Різновиди запозичень.
8. Класифікація словникового складу за давністю існування.
9. Класифікація словникового складу за вживанням.
10. Типи словників китайської мови. Системи розміщення мовного матеріалу в словниках.

5. Навчальна дисципліна № 5 «Теорія та практика перекладу з основної та другої іноземної мови»

1. Одиниці перекладу.
2. Категорії еквівалентності та адекватності. Теорія рівнів еквівалентності
3. Типи значень та їх переклад
4. Особливості художнього перекладу
5. Типи перекладацьких трансформацій
6. Безеквівалентна лексика та її переклад
7. Проблема інтерпретації гри слів при перекладі
8. Проблема інтерпретації імен власних при перекладі
9. Проблема інтерпретації фразеологізмів при перекладі
10. Проблема інтерпретації тропів при перекладі

3. СТРУКТУРА ВАРІАНТУ Ф3

Кожний варіант фахового заліку містить 25 тестових завдань, зміст яких стає відомим вступнику лише при отриманні варіанту заліку. Всі питання подані у формі обрання однієї правильної відповіді з чотирьох запропонованих, проти якої здобувач вищої освіти має зробити відповідну позначку.

Оцінка за відповідь на кожне питання варіанту Ф3 може набувати одного з двох значень:

максимального значення 4 балів у випадку правильної відповіді,
мінімального значення 0 балів у випадку неправильної відповіді.

Розподіл питань у кожному варіанті за формою завдань:

Форма завдання	Кількість одиниць у варіанті	Кількість балів за одне завдання	Максимальна кількість балів, яка може бути набрана за весь залік
Питання на обрання правильної відповіді	25	4	$25 \times 4 = 100$

Структура білету за темами навчальних дисциплін:

База містить 5 дисциплін. В кожній дисципліні 2 різних блоки, обирається по 5 завдань із дисципліни (по 2 або 3 завдання з кожного блоку), всього одиниць у варіанті 25.

Структура варіанту з фахового заліку:

	Кількість тестових завдань у варіанті	Кількість балів за тестове одне завдання	Максимальна кількість балів
Дисципліна № 1	5	4	20
Дисципліна № 2	5	4	20
Дисципліна № 3	5	4	20
Дисципліна № 4	5	4	20
Дисципліна № 5	5	4	20
Всього питань на обрання правильної відповіді	25	4	$25 \times 4 = 100$

4. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Сума балів	Оцінка за національною шкалою	Критерії оцінювання
25-100	Зараховано / Passed	Виконання як мінімум задовольняє мінімальним критеріям, надано не менше 25 % правильних відповідей
0-24	Не зараховано / Fail	Виконання не задовольняє мінімальним критеріям, надано менше 25 % правильних відповідей

5. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

До навчальної дисципліни № 1 «Основна іноземна мова (китайська)»

1. 发展汉语（第二版）初级口语第二册/王淑红等编著. -北京：北京语言大学出版社，2012 年
2. 发展汉语（第二版）中级综合第二册/武惠华编著. -北京：北京语言大学出版社，2012 年
3. 发展汉语（第二版）高级综合第二册/高增霞，游舒编著. -北京：北京语言大学出版社，2012 年
4. 发展汉语（第二版）高级口语。北京语言大学出版社。2013 年。
5. 发展汉语（第二版）中级综合。北京语言大学出版社。2013 年。
6. 发展汉语。高级读写。北京语言大学出版社。2012 年。
7. 汉语阅读教程（第 3 版）第二册/彭志平编著. -北京：北京语言大学出版社，2018 年
8. Є.І. Желтобрюхова, Чень Чжунчан. Методичні вказівки до виконання студентами самостійної роботи з курсу «Основна іноземна мова (китайська)» [Текст] / Є.І. Желтобрюхова, Чень Чжунчан. – Дніпро: Ліра ЛТД, 2018.
9. Китайська мова. Базовий курс [Текст] : підруч. для студентів І курсу ВНЗ / [Война М. О. та ін. ; за ред. Н. С. Ісаєвої]. - Харків : Фоліо, 2016. - 368 с. : іл. – Текст укр., кит. - Бібліогр.: с. 368.
10. Li Leyi. 500 Cases of the Evolution of Chinese Characters. Beijing. 2014

До навчальної дисципліни №2 «Історичний та теоретичний аспекти граматики основної іноземної мови»

1. 王力。汉语语法史。北京联合出版公司，2018。440 页。
2. 王力。王力文集。第十六卷。语言理论。中国语言学。古汉语概论。北京，2011。345 页。
3. 王力。中国现代语法。北京联合出版公司，2019。464 页。
4. Barnes Archie, Starr Don, Ormerod Graham. Du's Handbook of Classical Chinese Grammar – An Introduction to Classical Chinese Grammar, Alcuin Academics. 2009. 169 p. URL: <https://www.scribd.com/document/582713680/Archie-Barnes-Don-Starr-Graham-Ormerod-Du-s-Handbook-of-Classical-Chinese-Grammar-Alcuin-Academics-2009>
5. Meillet, A. 历史语言学中的比较方法（译者：岑麒祥）。世界图书出版公司，2008。127 页。
6. Акбуда К. Г. Історія китайської мови : навч. посіб. / К. Г. Акбуда, Т. В. Вечоринська ; Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка, Ін-т філології. – Одеса : Видавничий дім "Гельветика", 2021. – IV, 220 с. : іл., табл.
7. Валігура О., Костанда І. Компаративний аналіз двох форм китайської літературної мови: веньянь і байхуа // Studia Methodologica. Тернопіль; Кельце : ТНПУ ім. В. Гнатюка, 2020. Вип. 50. С. 65-74.

<http://dspace.tnpu.edu.ua/handle/123456789/18478>

8. Карпека Д.О. Порівняльна граматики класичної китайської мови ВЕНЬЯНЬ та сучасної літературної класичної мови ПУТУНХУА / Д.О.Карпека. - Вінниця: Нова Книга, 2022.
9. Мурашевич К. Г. Вступ до східної філології. Київ: Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2013. 159 с.
10. Прохорова О.В. Методичні рекомендації для підготовки до практичних занять та самостійної роботи з дисципліни «Історія китайської мови» [для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література (китайська))]. Одеса: Вид-во «Університет Ушинського». 2021. - 30 с.

До навчальної дисципліни № 3 «Стилістика і культура основної іноземної мови»

1. 汉语修辞学。广东教育出版社出版，2006。
2. 汉语修辞学（第四版）。南京大学文学院，2024.
3. 李庆荣. 现代实用汉语修辞. Beijing da xue chu ban she, 2020. 302 页.
4. Давиденко Т., Віротченко С. А. Функціональні стилі китайської та англійської мов: порівняльний аналіз. *Питання сходознавства в Україні* : тези доповідей Всеукраїнської науково-практичної конференції з міжнародною участю (Харків, 28 березня 2019 року). Харків. 2019. С. 89–91. URL: <https://foreign-languages.karazin.ua/resources/38a431e26e297a45b2a1b5d0c7d34ac9.pdf#page=90>
5. Костанда І. О. Дослідження функцій паралелізму в мові юефу [Текст] // Мова та історія : [зб. наук. пр.]. – К., Умань : ПП "Жовтий", 2010. – Вип. 123. – С. 33–47.
6. Литвин О., Голубінка Н. Риторичні фігури в публіцистичному стилі. *Збірник праць Науково-дослідного інституту пресознавства*. 2020. Вип. 10. С. 242–252. DOI: [https://doi.org/10.37222/2524-0331-2020-10\(28\)-17](https://doi.org/10.37222/2524-0331-2020-10(28)-17).
7. Мироненко Я. В. Семантичні особливості використання мовних засобів у китайськомовних текстах дипломатичного дискурсу (на матеріалі промов Сі Цзіньпіна). *Ad orbem per linguas. До світу через мови* : матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 20–22 березня 2019 року. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2019. С. 199–201. URL: <https://eportfolio.kubg.edu.ua/data/conference/7704/document.pdf>
8. Нечипоренко Б. Сугестивна функція кліше і мовних штампів в політичному дискурсі китайських ЗМІ. *Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Східні мови та літератури*. 2013. № 1 (19). С. 25–27. URL: http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/host/10.23.10.100/db/ftp/visnyk/shidni_movy_19_2013.pdf
9. Оськіна Н. О. Навчальний посібник до дисципліни «Теоретичні засади китайськомовного спілкування (стилістика)» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня освіти зі спеціальності 014.029 Середня освіта (Інші

- мови (Китайська)). Одеса, 2024. 162 с.
10. Шевченко О. Поняття стилю в сучасному китайському мовленні: на матеріалі ділових паперів [Текст] / О. Шевченко. // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. 2011. Випуск 54, С. 196 – 202.

До навчальної дисципліни № 4 «Лексикологія основної іноземної мови»

1. 陈胜利. 英语中的汉语借词研究-接触语言学视角, 中国社会科学出版社, 2016.
1. 李明. 网络流行语与当代汉语演变. - 北京:商务印书馆, 2023. — 320 页.
2. 王希杰著. 汉语词汇学. - 北京: 商务印书馆, 2018.
3. 现代汉语词汇学 (第3版), 商务印书馆, 2014.
5. Агафонова А. С. Проблема типологізації синонімів у сучасній китайській мові . Питання сходознавства в Україні. Електронний архів Харківського національного педагогічного університету імені Г. С. Сковороди. – URL : <https://dspace.hnpu.edu.ua/handle/123456789/3371> , 2019.
6. Джгун Н. М. "Готові вирази" в контексті стилістичної лексикології китайської мови / Н. М. Джгун // Лінгвістичні дослідження. - 2014. - Вип. 38. С. 10-14. - Режим доступу:http://nbuv.gov.ua/UJRN/znphnpu_lingv_2014_38_4.
7. Лексикологія основної іноземної мови (китайської): методичні рекомендації / укл.: Є. І. Желтобрюхова, Чень Чжунчан. Дніпро: Ліра, 2023. 44 с.
8. Chinese Affixes in the Internet Era: A Corpus-Based Study of X-族, X-党 and X-客 Neologisms [Електронний ресурс]. — Academia.edu, 2020.
9. Chinese Internet Slang : Common Terms Explained [Електронний ресурс]. — Study CLI, 2024. — Режим доступу : <https://studycli.org/blog/chinese-internet-slang/>
10. Sehna D. Analysis of "Full" Words in Classical Chinese. 2017.
11. Zhong, Y. Contemporary Chinese Buzzwords and Popular Culture. — Beijing : Language & Culture Press, 2025. — 214 с.

До навчальної дисципліни № 5 «Теорія та практика перекладу з основної та другої іноземної мови»

1. Бик І.С. Теорія і практика перекладу. Конспект лекцій. URL: <http://www.franko.lviv.ua/faculty/intrel/tpp/>
2. Букрієнко К.Ю., Комісаров К. Теорія та практика перекладу. К: ВД Дмитра Бураго, 2014.
3. Засєкін С. Психолінгвістичні універсалії перекладу художнього тексту : монографія. Луцьк : Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2012. 272 с.
4. Кальниченко, О. А. Теорія перекладу (Ч. 1). Харків: Видавництво НУА, 2017.
5. Корунець, І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): підручник (5-те вид., виправ. і допов.). Вінниця: Нова Книга, 2017.

6. Кикоть В. М. Образна матриця та переклад поезії : монографія. — Черкаси : Видавець Чабаненко Ю. А., 2020. — 632 с. — ISBN 978-966-920-470-7.
7. Особливості художнього перекладу: граматичний аспект : монографія [Електронний ресурс] / С. Ревуцька, Т. Жужгіна-Аллахвердян, В. Введенська, С. Остапенко, Г. Удовіченко ; ДонНУЕТ. — Кривий Ріг : Вид. Р. А. Козлов, 2018. — 116 с. — Режим доступу: <http://elibrary.donnuet.edu.ua>.
8. Павленко О.Г. «Розмикання меж...» (Авторські концепції перекладацтва другої половини ХХ століття: компаративний аспект)) / Олена Павленко. — К.: «Логос», 2015. — 452 с.
9. Ребрій, О. В. Вступ до перекладознавства: конспект лекцій для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» факультету іноземних мов. Харків: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2016.